澳門特別行政區

行政長官辦公室

第90/2003號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第二十三條第二款、第三十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一、二款的規定，作出本批示。

盧貴妹學士二零零三年五月一日起續任澳門廣播電視股份有限公司監事會監事，任期遵照有關章程規定。

二零零三年四月七日

行政長官 何厚鏵

第91/2003號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與新觀點顧問公司有關提供顧問服務之合同。

二零零三年四月八日

行政長官 何厚鏵

第92/2003號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並為十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十六條第一款a)項及第三款之效力，以及根據上述法規第一百二十一條第四款及第三百一十八條第一款b）項規定，聽取澳門保安部隊司法暨紀律委員會意見後作出本批示。

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no n.º 2 do artigo 23.º e n.º 1 do artigo 35.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.os 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação, para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da Teledifusão de Macau, S.A., da licenciada Lou Kuai Mui, pelo prazo fixado nos respectivos Estatutos, a partir de 1 de Maio de 2003.

7 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a empresa «Paradigm Shift Consultancy» para a prestação de serviços de consultadoria.

8 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo, para efeitos do artigo 116.º, n.os 1, alínea a), e 3, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro;

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina das Forças de Segurança de Macau, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 121.º, n.º 4, e 318.º, n.º 1, alínea b), do citado diploma, manda:

一、根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百二十一條第一款、第二款b）項及第四款規定，以及為第九十九條第一款、第二款及第三款b）項的效力，對下列治安警察局人員予以因傑出行為之升級：

現職級 / 身份資料	晉升之職級為
副警長編號 118801 ，劉超偉	警長
副警長編號 163821 ，姚榮耀	警長
高級警員編號 164751 ，黃鎮江	副警長
高級警員編號 119861 ，周銘寶	副警長
警員編號 148771 ，陳根榮	高級警員
警員編號 151851 ，黃俊華	高級警員
警員編號 265831 ，黃炎培	高級警員

二、本批示自二零零三年五月一日起生效。

二零零三年四月十日

行政長官　何厚鏵

二零零三年四月十日於行政長官辦公室

辦公室主任　何永安

1. Sejam promovidos por distinção, nos termos do artigo 121.º, n.os 1 e 2, alínea b), e 4, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, com os efeitos do seu artigo 99.º, n.os 1, 2 e 3, alínea b), os seguintes agentes do Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Posto actual/Identificação	Posto a que é promovido
Subchefe n.º 118 801, Lau Chio Wai	Chefe
Subchefe n.º 163 821, Dao Vinh Yea	Chefe
Guarda-ajudante n.º 164 751, Wong Chan Kong	Subchefe
Guarda-ajudante n.º 119 861, Chau Meng Pou	Subchefe
Guarda n.º 148 771, Chan Kan Weng	Guarda-ajudante
Guarda n.º 151 851, Vong Chon Va	Guarda-ajudante
Guarda n.º 265 831, Wong Im Pui	Guarda-ajudante

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Maio de 2003.

10 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年三月三十一日作出的批示：

根據第5/2001號行政法規第四條第一款及第二款的規定，以兼任方式續任澳門大學法學院院長尹思哲法學碩士為法律及司法培訓中心主任，為期一年，自二零零三年四月三日起生效。

二零零三年四月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任　張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Março de 2003:

Mestre em Direito, Dr. Manuel Marcelino Escovar Trigo, director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau — renovada a nomeação para o exercício, em regime de acumulação, pelo período de um ano, como director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.os 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, a partir de 3 de Abril de 2003.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Abril de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第39/2003號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第8/2003號經濟財政司司長批示，撥予新聞局

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Sé-

一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在新聞局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第8/2003號經濟財政司司長批示撥予新聞局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長陳致平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政組組長黃文富，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席行政文員謝惠玲，當其出缺或因故不能視事時，由二等文員郭雪貞代任。

本批示由二零零三年四月三日起生效。

二零零三年四月七日

經濟財政司司長　譚伯源

——

二零零三年四月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任　陸潔嬋

rie, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete de Comunicação Social, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivou a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do Gabinete de Comunicação Social e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e, nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/ /2003, ao Gabinete de Comunicação Social, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Chan Chi Ping Victor, director, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Man Fu, chefe do Sector Administrativo e Financeiro, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Che Vai Leng, oficial administrativo principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Kok Sut Cheng Stella, segundo--oficial.

O presente despacho produz efeitos a partir de 3 de Abril de 2003.

7 de Abril de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

——

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Abril de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim.*

社會文化司司長辦公室

第30/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與"廣星傳訊有限公司"簽訂為文化局提供售票服務的合同。

二零零三年四月十日

社會文化司司長　崔世安

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de venda de bilhetes para o Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Sociedade de Prestação de Serviços Kong Seng Paging Limitada».

10 de Abril de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

第 31/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「長城保安物業管理有限公司」簽訂教育暨青年局屬下單位的保安管理服務合同。

二零零三年四月十一日

社會文化司司長　崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 31/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de segurança aos organismos dependentes e subunidades da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Grande Muralha — Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Lda.».

11 de Abril de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

二零零三年四月十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任　譚俊榮

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 11 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

運輸工務司司長辦公室

第 24/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第30/2000號行政命令第一款第二項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial

"FCCabral-Arquitectura Paisagista, Soc. Unipessoal Lda" 簽訂"關閘緊急道路整合和孫逸仙公園復建之設計"的執行合同。

二零零三年四月七日

運輸工務司司長 歐文龍

de Macau, como outorgante, no contrato para a execução de «Projecto de Integração de Arruamento de Emergência das Portas do Cerco, e Recuperação do Parque Sun Yat Sen», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «FCCabral — Arquitectura Paisagista, Soc. Unipessoal Lda.».

7 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第25/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長賈利安（Jaime Roberto Carion）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與"建新建築工程(澳門)有限公司"簽訂"鄰近地球物理暨氣象局大廈的斜坡穩固"工程合同。

二零零三年四月七日

運輸工務司司長 歐文龍

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de «Estabilização de talude junto ao Edifício dos SMG», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Engenharia Kin Sun (Macau), Limitada».

7 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第26/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長賈利安（Jaime Roberto Carion）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與"Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada"簽訂"司打口景觀整治"工程合同。

二零零三年四月七日

運輸工務司司長 歐文龍

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de «Arranjos Exteriores da Praça Ponte e Horta», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada».

7 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第27/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款，第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與Macau — Serviços Profissionais, Limitada，簽訂提供興建承攬「華士古達加馬花園地下停車場」工程的協調及監察服務合同。

二零零三年四月七日

運輸工務司司長　歐文龍

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de coordenação e fiscalização da empreitada de construção do «Silo Automóvel do Jardim Vasco da Gama», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Macau — Serviços Profissionais, Limitada.

7 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年三月二十日作出的批示：

張瑾——根據第67/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年五月二十一日起計，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

二零零三年四月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任　黃振東

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2003:

Cheong Kan — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, para continuar a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零三年三月十七日批示如下：

黎潔子學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零三年四月一日起，以散位合同方式聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Março de 2003:

Licenciada Lai Kit Chi — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2003, inclusive.

黃德開——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零三年五月三日起，以散位合同方式續任為第四職階熟練助理員，為期一年。

二零零三年四月四日於廉政公署

辦公室主任　何鈺珊

Wong Tak Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Maio de 2003, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 4 de Abril de 2003. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San.*

警 察 總 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長二零零三年三月二十六日所作批示：

林小番，旅遊局人員編制內第一職階一等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改其徵用到警察總局服務之狀況，新職級為第一職階首席技術輔導員，自二零零三年四月十日起生效。

二零零三年四月八日於警察總局

警察總局局長　白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2003:

Lam Sio Fan aliás Lam Man Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DST — alterada a sua requisição para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2003.

Serviços de Polícia Unitários, aos 8 de Abril de 2003. — O Comandante-geral, *José Proença Branco.*

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零三年四月二日議決所批准的立法會二零零三年財政年度本身預算之修改：

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2003, autorizada por deliberação da Ex.ma Mesa da Assembleia Legislativa, de 2 de Abril do mesmo ano:

二零零三財政年度第一次修改預算

1.ª alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2003

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入/新增 Reforço/ /Inscrição	撥出 Anulação
	經常性開支 **Despesas correntes**		
05-00-00-00	*其他經常性開支* *Outras despesas correntes*		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 Dotação provisional p/encargos diversos		$ 170,000.00

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入/新增 Reforço/ /Inscrição	撥出 Anulação
02-00-00-00	*資產及勞務* *Bens e serviços*		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	$ 170,000.00	
	合計 *Total*	*$ 170,000.00*	*$ 170,000.00*

二零零三年四月十一日於立法會輔助部門

秘書長　施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Abril de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo.*

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零三年三月二十一日作出的批示：

馬俊業及 Aureliano Bruno dos Santos ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同受聘在本局分別擔任第一職階二等編輯及第一職階三等文員，薪俸點為 260 、 195 ，為期兩年，皆自二零零三年四月一日起產生效力。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，子龍李在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的散位合同，自二零零三年七月一日起續期六個月。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，伍培輝在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同，自二零零三年五月二十八日起續期一年。

二零零三年四月九日於新聞局

局長　陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2003:

Ma Chon Ip e Aureliano Bruno dos Santos — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como redactor de 2.ª classe e terceiro-oficial, ambos do 1.º escalão, índices 260 e 195, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/ /M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/ /M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

António Tchi Long Lei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Ng Pui Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2003.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Abril de 2003. — O Director do Gabinete, *Victor Chan.*

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零三年三月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階半熟練工人 Filipe Nery Campos，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為同一職級第五職階，薪俸170點，自二零零三年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡親敬在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年四月二十六日起續期一年。

二零零三年四月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Março de 2003:

Filipe Nery Campos, operário semiqualificado, 4.º escalão — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Choi Chan Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu.*

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零三年三月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等技術輔導員許鳳玲的散位合同續期六個月，自二零零三年四月一日起生效。

摘錄自局長分別於二零零三年三月二十日及四月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的第一職階二等助理員 Hugo José Sales da Silva Júnior 回任登記及公證機關人員編制。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階二等技術輔導員梁曉玲的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點290，自二零零三年二月八日起生效。

二零零三年四月九日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Março de 2003:

Hui Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despachos do signatário, de 20 de Março e 2 de Abril de 2003, respectivamente:

Hugo José Sales da Silva Júnior, segundo-ajudante, 1.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressa no quadro de pessoal dos serviços dos registos e do notariado, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Leong Hio Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.os 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon.*

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年三月十四日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，林樹源在本局擔任第一職階三等文員的編制外合同自二零零三年三月七日起續期一年，並以附註形式修改合同，轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點205的薪俸。

二零零三年四月九日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2003:

Lam Su Un — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, e alterado, por averbamento, o seu contrato com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按照本署管理委員會於二零零三年三月二十一日會議所作之決議：

莫榮添學士及Edite Maria de Nogueira Frederico——在有關考試評分名單中均為排名第一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該等人員分別獲確定委任為有關人員編制內第一職階顧問高級技術員及第一職階二等文員。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Março de 2003:

Licenciado Mok Veng Tim e Edite Maria de Nogueira Frederico, classificados em 1.º lugar nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, e segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

准 照 摘 錄

飲食場所"食得是福美食"於二零零三年三月二十日獲發給第33/2003號准照，持牌人為林湘娟。該店位於澳門菜園新街73號地下W舖。

（是項刊登費用為 $264.00）

飲食場所"天祥茶餐室"於二零零三年三月二十六日獲發給第34/2003號准照，持牌人為歐陽路真。該店位於氹仔佛山街47號地下及閣樓I舖。

（是項刊登費用為 $274.00）

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 33/2003, em 20 de Março, em nome de Lin Xiangjuan, para o estabelecimento de comidas «Seak Tak Si Fok», sito na Rua da Hortense, n.º 73, r/c, loja W, Macau.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Foi emitida a licença n.º 34/2003, em 26 de Março, em nome de Ao Ieong Lou Chan, para o estabelecimento de comidas «Tin Cheong» (Sopa de Fitas e Café), sito na Rua de Fat San, n.º 47, r/c e k/c, loja I, Taipa.

(Custo desta publicação $ 274,00)

飲食場所"樂駿軒咖啡美食"於二零零三年三月二十七日獲發給第35/2003號准照，持牌人為黎笑英。該店位於氹仔佛山街57和61號，潮州街117和121號地下M，N舖。

（是項刊登費用為 $274.00）

飲食場所"嘉寶美食"於二零零三年三月三十一日獲發給第37/2003號准照，持牌人為楊鳳梅。該店位於氹仔埃武拉街278和282號，哥英布拉街74和78號地下D舖。

（是項刊登費用為 $274.00）

飲食場所"銀榮咖啡美食"於二零零三年三月三十一日獲發給第38/2003號准照，持牌人為梁桂有。該店位於澳門和樂坊一街57號地下A舖。

（是項刊登費用為 $274.00）

二零零三年四月四日於民政總署

管理委員會委員　李思豪

Foi emitida a licença n.º 35/2003, em 27 de Março, em nome de Lai Sio Ieng, para o estabelecimento de comidas e café «Lok Chon Hin», sito na Rua de Fat San, n.os 57 e 61, e Rua de Chiu Chau, n.os 117 e 121, lojas M e N, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 37/2003, em 31 de Março, em nome de Ieong Fong Mui, para o estabelecimento de comidas «Ka Pou Mei Sec», sito na Rua de Évora, n.os 278 e 282, e Rua de Coimbra, n.os 74 e 78, r/c, loja D, Taipa.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 38/2003, em 31 de Março, em nome de Leong Kuai Iao, para o estabelecimento de comidas «Silver Weng», sito na Rua Um do Bairro da Concórdia, n.º 57, r/c, loja A, Macau.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Abril de 2003. — O Administrador do Conselho de Administração, *Marcelo Inácio dos Remédios.*

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年三月二十四日之批示：

本局第二職階一等督察陳健娜，在二零零三年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席督察，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

根據代局長於二零零三年四月八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

順興行貨運有限公司，准照編號01/2002。

（是項刊登費用為$323.00）

二零零三年四月九日於經濟局

代局長　羅銳榮副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2003:

Chan Kin Na, inspectora de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2003, II Série, de 5 de Março — nomeada, definitivamente, inspectora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas por dotação global pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupado pela mesma.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 8 de Abril de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitária da seguinte empresa:

Shun Heng Hong Transportes, Limitada, licença n.º 01/2002.

(Custo desta publicação $ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Abril de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			"09/04/2003 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 09/04/2003."
		7-06-0	04-03-00-00	09	分擔澳門電視廣播有限公司虧損	T.D.M.,S.A.R.L. - Participação nos prejuízos		10,444,243.00	
		9-03-0	04-03-00-00	11	其他轉移 - 私人	Transferências diversas - Particulares	10,444,243.00		
						總 額 *Total*	10,444,243.00	10,444,243.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			"01/04/2003 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/04/2003."
		8-01-0	04-01-05-00	18	澳門土木工程實驗室	Laboratório de Engenharia Civil de Macau	3,500,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		3,500,000.00	
						總 額 *Total*	3,500,000.00	3,500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
27	01				港務局	Capitania dos Portos			"08/04/2003之局長批示" "Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 08/04/2003."
		1-01-3	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		22,000.00	
		1-01-3	02-02-07-00		其他非耐用品	Outros bens não duradouros		40,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	01	沙灘保安	Segurança nas praias	62,000.00		
						總 額 *Total*	62,000.00	62,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
28	01				澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			"04/04/2003之局長批示" "Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 04/04/2003."
		2-01-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie		986,000.00	
		2-01-0	02-01-02-00		保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	600,000.00		
		2-01-0	02-01-03-00		營房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento	50,000.00		
		2-01-0	02-01-06-00		榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	30,000.00		
		2-01-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	256,000.00		
		2-01-0	02-03-03-00		衛生負擔	Encargos com a saúde	50,000.00		
						總 額 *Total*	986,000.00	986,000.00	

——

二零零三年四月四日於財政局——局長　艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila.*

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零三年三月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零零三年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階二等高級技術員黎日康，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別第一職階一等高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零零三年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四名的第二職階二等助理技術員梁貴棠、楊惠芳、葉文菁及丁思恩，獲確定委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階一等助理技術員。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改黃傑新在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年三月六日起轉為收取相等於第二職階二等資訊技術員的薪俸點370的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零三年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本局第一職階首席助理技術員Edmundo Remédios Lameiras及第一職階一等助理技術員Lino Luís Freitas Pistacchini，薪俸點為265及230，其編制外合同續期一年，分別自二零零三年六月四日及五月三日起生效。

二零零三年四月八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2003:

Lai Iat Hong, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2003, II Série, de 12 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Leong Kuai Tong, Ieong Wai Fong, Ip Man Cheng aliás Susana Ip, e Teng Si Ian, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2003, II Série, de 12 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Wong Kit Sun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2003.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Março de 2003:

Edmundo Remédios Lameiras e Lino Luís Freitas Pistacchini — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 265 e 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho e 3 de Maio de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年四月七日發出的批示：

（一）以定期委任方式擔任新聞局組長之科長Mário Augusto do Rosário，退休基金會會員編號1210-6，因符合現行《澳門公

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Abril de 2003:

1. Mário Augusto do Rosário, chefe de secção, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de sector do Gabinete

共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零三年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的490點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）民政總署第一職階二等技術輔導員陳錦鳴，退休基金會會員編號5700-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零零三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）治安警察局第四職階警員 Siu Siu Leong，退休基金會會員編號4356-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其滿三十六年工作年數作計算，由二零零三年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）民政總署第一職階一等文員劉忠誠，退休基金會會員編號6004-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其滿三十三年工作年數作計算，由二零零三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

de Comunicação Social, com o número de subscritor 1 210-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 490, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Kam Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 700-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Siu Siu Leong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 356-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a*), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Chong Seng, primeiro-oficial, 1.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6 004-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar mais de 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）澳門保安部隊事務局第七職階熟練助理員 António Mariano Batista，退休基金會會員編號2872-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零三年三月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）土地工務運輸局第七職階半熟練工人張錦添，退休基金會會員編號2665-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其滿三十年工作年數作計算，由二零零三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年四月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席　劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. António Mariano Batista, auxiliar qualificado, 7.º escalão, dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 2 872-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Março de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Kam Tim, operário semiqualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2 665-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar mais de 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 11 de Abril de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau.*

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與袁文龍、馬世廉及林樂祺簽訂為期六個月之散位合同，首位自二零零三年四月二日起，另外兩位則自二零零三年四月八日起，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Abril de 2003:

Un Man Long, Ma Sai Lim e Roque Lam aliás Lam Lok Kei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 para o primeiro, e 8 de Abril de 2003, para os restantes.

摘錄自保安司司長於二零零三年四月八日之批示：

根據經十一月二十四日第51/97/M號法令及十二月十六日第67/96/M號法令修訂之十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項之規定，結束治安警察局高級警員編號114801，廖文輝在澳門保安部隊範圍內本局之定期委任，由二零零三年四月十一日起轉回治安警察局人員編制。

二零零三年四月九日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2003:

Pedro Liu de Castro, guarda-ajudante n.º 114 801, do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço, nestes Serviços, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea *a*), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.os 67/96/M, de 16 de Dezembro, e 51/97/M, de 24 de Novembro, transitando para o quadro de pessoal do CPSP, a partir de 11 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年三月三日作出的批示：

Fernando Pedro Quaresma學士，澳門監獄第一職階一等高級技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，配合經十一月四日第12/91/M號法律修改的七月十一日第62/88/M號法令第十四條第四款，及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二款的規定，其散位合同獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，由二零零三年三月十九日起生效。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，澳門監獄編制外合同人員陳艷梅碩士、黃麗芬及黃美英，獲續期一年，首位為第二職階二等技術員，由二零零三年四月三日起生效，其餘兩位分別為第一職階首席技術輔導員、第三職階二等技術輔導員，由二零零三年五月一日起生效。

二零零三年四月三日於澳門監獄

監獄獄長　李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Março de 2003:

Licenciado Fernando Pedro Quaresma, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, e artigo 11.º, n.os 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2003.

Mestre Chan In Mui, Vong Lai Fan e Wong Mei Ieng, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, para a primeira, e adjuntos-técnicos principal e de 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, para as seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril, e 1 e 1 de Maio de 2003, respectivamente.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Abril de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零二年十二月十八日作出的批示：

鄒燕紅學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零三年三月二十六日起，以個人工作合

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Dezembro de 2002:

Licenciada Zou Yanhong — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do De-

同方式獲聘用為第二職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為600點。

按局長於二零零三年二月十三日之批示：

黃荔青學士——本局編制外合同專科實習醫生，由二零零三年三月二十一日起，終止其現行合約，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，於同日為其重新訂立編制外合同，薪俸索引點參照第一職階醫院主治醫生職級，即580點，為期一年。

按行政長官於二零零三年三月三日之批示：

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire學士——其個人工作合同，由二零零三年四月一日起獲續約一年，薪俸點參照第一職階醫院主任醫生職級，即650點。

按社會文化司司長於二零零三年三月十四日之批示：

楊勇學士，本局第三職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零三年三月十四日起更改合同內第四條款第一項，職級轉為第一職階醫院主任醫生。

周福德學士，本局第二職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零三年三月十四日起更改合同內第四條款第一項，職級轉為第三職階醫院主治醫生。

按照局長於二零零三年三月十七日作出的批示：

Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零三年三月三十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階熟練助理員，為期三個月。

按局長於二零零三年三月二十日之批示：

孫潔，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零三年三月二十一日起獲續約三個月。

二零零三年四月四日於衛生局

局長　瞿國英

creto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 26 de Março de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Fevereiro de 2003:

Licenciada Wong Lai Cheng, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — dado por findo o presente contrato, a partir de 21 de Março de 2003, e celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 1.º escalão, índice 580, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da mesma data.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Março de 2003:

Licenciada Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire — renovado o contrato individual de trabalho, pelo prazo de um ano, como chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Março de 2003:

Licenciado Yang Yong, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1*), do mesmo contrato com referência à categoria de chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, a partir de 14 de Março de 2003.

Licenciado Zhou Fude, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1*), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 14 de Março de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Março de 2003:

Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Março de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2003:

Sun Kit, enfermeira, 4.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 21 de Março de 2003.

Serviços de Saúde, aos 4 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零三年三月十一日批示：

潘瑞琼，第四職階助理員，薪俸點130點，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期，由二零零三年五月三十日起至二零零三年十二月三十一日止。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，何偉成、唐關泉、黃桂德、張文心、何陳春葉及梁群娣之散位合同以附註方式更改第三條款，首三位轉為第五職階半熟練工人，薪俸點170，其餘三位轉為第五職階助理員，薪俸點140，分別由二零零三年四月二十七日、四月二十六日、四月二十七日、四月八日、四月十七日及四月二十日起生效。

聲明

為著有關效力，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，茲聲明，以定期委任制度擔任處長的第一職階一等技術輔導員梁麗卿，自動轉為本局編制內之超額狀況。

二零零三年四月七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 11 de Março de 2003:

Pun Soi Keng, auxiliar, 4.º escalão, índice 130 — renovado o contrato de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 30 de Maio a 31 de Dezembro de 2003.

Ho Wai Seng, Tong Kuan Chun, Wong Kuai Tak, Cheong Man Sam, Ho Chan Chon Ip e Leong Kuan Tai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência às categorias de operários semiqualificados, 5.º escalão, índice 170, para os três primeiros, e auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27, 26, 27, 8, 17 e 20 de Abril de 2003, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Lai Heng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão, transita para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年三月六日作出的批示：

黎詠霑——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零三年六月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年三月十一日作出之批示：

莫世昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Março de 2003:

Lai Wing Oi — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Março de 2003:

Mok Sai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nes-

第二十七條第三款a）項及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零三年五月三十日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月二十八日作出的批示：

梁寶鳳——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條三款b）項，第三條二款a）項，第四條第一款，連同六月二十三日第25/97/M號法令第一條，六月八日第37/91/M號法令第二條，及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a）項及二款a）項之修訂，以定期委任方式委任為本局行政暨財政處處長，自二零零三年四月二十一日起計，為期一年，以填補根據九月二十五日第50/95/M號法令設立並由其出任之職位。

二零零三年四月九日於旅遊局

局長　安棟樑

tes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea *a*), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2003:

Leong Pou Fong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do quadro de pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea *b*), 3.º, n.º 2, alínea *a*), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e artigo 23.º, n.os 1, alínea *a*), e 2, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo preencher o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupado pela mesma, a partir de 21 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes.*

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以編制外合同方式，自二零零三年四月一日起聘用劉惠薇及陸麗瑗在本局分別擔任第三職階一等高級技術員及第一職階首席技術員，薪俸點為535、450，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張錦燕在本局擔任職務的散位合同自二零零三年四月二十三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點120的薪俸。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Fevereiro de 2003:

Lau Wai Mei e Lok Lai Un Amante — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, e técnica principal, 1.º escalão, índice 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Fevereiro de 2003:

Cheong Kam In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2003.

摘錄自代局長於二零零三年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳燕在本局擔任第五職階助理員的散位合同自二零零三年四月十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭嘉洲及嚴美娟在本局擔任第三職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年五月十四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零三年四月一日起以散位合同方式聘用蘇志群為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月。

二零零三年四月九日於社會工作局

局長　葉炳權

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 18 de Março de 2003:

Chan In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Março de 2003:

Cheang Ka Chao e Maria José Abrantes Im — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2003:

Sou Chi Kuan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin.*

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月十三日作出之批示：

黎慧明——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同自二零零三年五月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點450。

林美寶——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准及經十二月二十八日

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2003:

Lai Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Lam Mei Pou — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, do

第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款之規定，其編制外合同第三條款獲修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305，自二零零三年三月十三日起生效。

二零零三年四月九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任　陳伯煇

Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Abril de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai.*

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長於二零零三年三月十九日之批示：

潘慶祥，本學院第五職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a）項及第二十八條第一款 b）項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零三年五月一日起生效。

關慧瑕，本學院第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，由二零零三年五月一日起生效。

二零零三年四月七日於旅遊學院

代副院長　甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, de 19 de Março de 2003:

Pun Heng Cheong, operário semiqualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea *a*), e 28.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2003.

Kwan Wai Ha, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2003.

Instituto de Formação Turística, aos 7 de Abril de 2003. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun.*

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年三月二十五日所作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a）項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人Teresa Noronha

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Março de 2003:

Teresa Noronha César, Lao Chi Meng e Au Soi Wa aliás João Roberto Au, classificados do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea *a)*, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

César、劉志明、區瑞華，擔任本局編制第一職階一等翻譯員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表有關之職位。

二零零三年四月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion.*

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零三年三月二十日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用麥肇全及高漢雲，自二零零三年六月十六日起在本局擔任第一職階二等海上交通控制員職務，薪俸點為225點，為期一年。

二零零三年四月七日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2003:

Mak Sio Chuen aliás Tome Mak, e Cou Hon Wan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2003.

Capitania dos Portos, aos 7 de Abril de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man.*

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年二月二十四日的批示：

應Eduardo Joaquim Lourenço Nicodemes之請求，免除其在本局人員編制第二職階一等文員之職務，自二零零三年二月二十八日起生效。

二零零三年四月九日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2003:

Eduardo Joaquim Lourenço Nicodemes, oficial de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 28 de Fevereiro de 2003.

Instituto de Habitação, aos 9 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng.*

下一頁 Página seguinte